

ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА В УСТОЙЧИВЫХ СТЕРЕОТИПНЫХ СРАВНЕНИЯХ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ (ПО ДАННЫМ ЭКСПЕРИМЕНТА)

© 2008 Хади Али Х

Воронежский государственный университет

Цель данной статьи – показать, что устойчивость стереотипов не так стабильна, как принято считать. Для этой цели из Словаря сравнений русского языка В. М. Мокиенко были выделены прилагательные, являющиеся компонентами устойчивых сравнений.

Прилагательные, характеризующие человека, представляют собой открытое множество. Мы ограничили выборку следующим небольшим кругом лексем: *белый, большой, быстрый, горячий, голодный, глупый, грациозный, гостеприимный, длинный, жирный, злой, красивый, красный, мягкий, неуклюжий, пугливый, пунктуальный, румяный, сильный, смелый, смешной, стройный, твердый, трудолюбивый, трусливый, тупой, упрямый, холодный, храбрый, худой, чистый, элегантный* – 32 лексемы.

Все эти прилагательные имеют оценочную семантику и с разных сторон характеризуют человека. Являясь компонентами устойчивых сравнений, они актуализируют признаковые семы, часто передающие метафорический смысл.

Указанные прилагательные – частнооценочные слова, их денотативная отнесенность различна. В нашем случае субъектом сравнения является человек. Сложность дифференциации абсолютной и сравнительной оценок неоднократно отмечалась в лингвистике. Это “одна из основных проблем аксиологии” [1, 15]. При семантическом анализе обнаруживается, что оценка и сравнение тесно связаны.

Среди выбранных нами частнооценочных прилагательных выделяются четыре группы: прилагательные со значением интеллектуальной, эстетической, этической и физической оценок.

Ядром устойчивого стереотипного сравнения являются прототипы – эталоны. В триаде компаративного сочетания они представляют собой объекты сравнения. Напомним, что субъектом рассматриваемых сравнений является человек.

Проведенный направленный ассоциативный эксперимент позволил увидеть некоторые изменения, касающиеся выбора носителями русского языка образа-эталона в компаративном сочетании.

По данным словаря был сделан вывод о том, что образной основой устойчивых стереотипных сравнений в русском языке становятся лексемы разных семантических классов: флора, фауна, персоналии, материал, предметы быта, природа и многое другое. Эти лексемы являются объектами сравнений, передающими сумму разных чувственных впечатлений (слуховых, зрительных), дающих оценку человеку, актуализируя оценочный компонент в своей семантической структуре. Выявленный по каждому признаку круг слов рассматривается как совокупность единиц, в значениях которых какие-либо признаки являются наиболее яркими, а само слово выступает как эталон данного признака в языке.

Таким образом, в составе модели компаративное имя представляет собой эталон качества, названного прилагательным. Это качество приписывается субъекту сравнения, усиливая его оценочное значение. “Голодный как волк” – это очень голодный человек, поскольку состояние голода – это атрибут волка.

Как показал анализ словаря, наиболее широкой является система сравнений по цвету, из которой полнее других развита подсистема “белый”. Основным компаративом этой подсистемы является “снег”, который появляется наиболее часто при субъекте “человек”, хотя это слово может появиться при любом субъекте, обладающем белым цветом. За этим образом-эталонами занимают позицию объекта сравнения следующие образы: мел, полотно, бумага, простыня, скатерть, стена. Есть некоторые слова, которые устойчиво употребляются только с определенными субъектами: белый как лунь – о волосах (седых); как сахар – о зубах; сметана, молоко – о коже человека.

Наибольшее распространение в качестве объектов сравнения, образов-эталона по другим признакам получают названия животных и растений. Зоонимы и фитонимы являются стержневыми компонентами, с помощью которых фразеологизмы объединяются в единое

фразеогнездо, реализуя различные компоненты значения в семантической структуре этих названий. В русском языке характеристика человека, выраженная с помощью устойчивого сравнения, определенным образом предопределена характером того стержневого компонента, который соотносится с конкретной особенностью того или иного животного или растения.

Для проверки воспроизводимости говорящими носителями русского языка образов-прототипов и выявления числа совпадений со словарными данными был проведен направленный ассоциативный эксперимент, в котором круг слов-ответов был ограничен самим экспериментальным заданием. Специализированность задания, позволяющая практически исключить из ответов стандартные и частотные, но не входящие в данный класс ассоциации, резко сужает зону направлений поиска ассоциаций испытуемыми и дает возможность проникнуть в структуру ассоциативных связей на довольно большую «глубину». Таким образом, метод направленного ассоциативного эксперимента ограничивает поток ассоциаций рамками определенного грамматического класса.

Информантам предлагалось заполнить компаративную конструкцию, последовательно подбирая слова, которые могут служить основанием для сравнения по предложенному в эксперименте признаку. Информантами были студенты филологического и химического факультетов Воронежского государственного университета – 100 человек. Получены следующие ассоциаты.

Большой как: Титан, небо 2, слон 30, памятник, шар 10, мир 13, город 1, айсберг 1, медведь 3, земля, скала 5, пеликан 3, мозг 1, шкаф 1, елка 1, глыба 1, гора 4, дом 3.

Глупый как: дурак 7, коробка 1, кот 1, осел 7, баран 13, пенек 2, пень 5, пробка 8, олень 3, козел, ребенок 2, дуб, дубина, обезьяна 5, дерево 2, свинья, мужик, Емеля, овца, индюк 2, курица 4, утка 4, гусь, валенок, башмак, кролик, головешка, мартышка.

Горячий как: чай 18, уют 11, кофе 16, вулкан 1, огонь 20, парень, пламя 2, солнце 2, пирожок 1, кровь 1, испанец 1, сердце 1.

Гостеприимный как: хозяин 13, баба 1, товарищ 1, русский 11, кролик 1, китаец 1, мама 7, американец 1, грузин 4, кавказцы 2, природа 1, самовар 1, бабушка 1, японец 1, горец 1.

Грациозный как: пантера 12, лань 20, кот 1, олень 4, фламинго 5, лебедь 6, тигр 1, нимфа 1, пава 1, павлин 2, Алина Кабаева 1, балерина 8, береза 1, кипарис 2, кошка 6, кинозвезда 1, газель 3, девушка 2, журавль 3, статуя 1.

Жирный как: масло 7, боров 5, свинья 48, поросенок 2, кабан 10.

Красивый как: цветок 8, павлин 5, роза 5, Бог 8, парень 2, лебедь 3, ласточка 1, фотомодель 2, Афродита 2, красавица 1, кошка, картинка, закат, ночь, мама, котенок, Бред Питт, Мисс Вселенная 1, платье 1, юноша, монах, женщина 3, небо 2, верблюд, пантера, мир, рыба, Мальвина, скульптура, природа 2, аполлон 2, петух 1, херувим 1.

Красный как: Матрена 3, Дед Мороз 4, блин 1, красна девка 1, солнышко 3, пончик, помидор 2, закат 1, заря 2, матрешка 4.

Мягкий как: подушка 16, диван 2, пустота 1, облако 1, кожа 1, перина 3, пух 20, вата 9, «Зева» (туалетная бумага) 3, варежка 1, ластик 1, бархат 1, пластилин 1, шелк 2, воск 7, крем-брюле 1.

Пугливый как: волк, заяц 8, кролик 3, кот 2, мышь 9, собака, пингвин, лань 2, муха, сумрак, страус 3, ишак, тень 2, страх, таракан, паук.

Пунктуальный как: часы 33, немец 23, хоббит 2, англичанин 3, стрелка часов 1, король 6, швейцарец 1, начальник 1.

Румяный как: щечки, пирожок 8, пирог 8, яблоко 10, заря 3.

Сильный как: мужчина 2, зверь 2, Геракл 13, слон 2, лев 8, тяжелоатлет 1, штангист 1, бык 6, медведь 13, дух 1, дуб 1, Кин-Конг 2, филин 1, тигр 5, гигант 1, великан 3, спортсмен 2, Тарзан 1, муравей 2, воин 1.

Слабый как: человек 2, ребенок 13, волк 1, стебелек 1, былинка 1, тростинка 2, комар 3, обезьяна, таракан, птенец, хиляк, старик 3, женщина 7, березка 1, мышь 2, девушка 1.

Смелый как: лев 10, орел 2, воин 4, медведь, герой 3, мальчик, петух 2, тигр 6, Викинг, Робин Гуд 2, Геракл, рыцарь.

Смешной как: юморист 2, шутка 1, жизнь 1, поступок 1, клоун 50, Галкин 12, Петросян 17, анекдот 7, обезьяна 8.

Твердый как: камень 54, дерево 2, лоб 3, сталь 14, дуб 2, стена 1, бетон 2, скала 4, кашель, железо 5, лед, металл 2, гранит 2.

Терпеливый как: мама 12, крокодил 2, учитель 2, слон 3, жираф 1, воин 2, мужчина 1, танк 1, родитель, сова, матрос, верблюд, дуб, бык 2, сапер, удав 8, русский 1, мул 1, святой 1, монах 1, ишак 1, муравей 3, бог 1.

Трусливый как: заяц 100, мышь 6, человек 1, вор 3, шакал 2, пескарь 1, кот 8.

Умный как: Путин 2, папа 2, Сократ 2, человек 5, энциклопедия 1, черт, Ньютон 5, черепаха, лис 5, сова 6, собака 3, Эйнштейн 5, молодчик, профессор 3, кот 1, Ломоносов 1, лев, филин 4, коршун, пес, педагог, утка 10, индюк 3, ученый 4, бог 2, учитель 2.

Упрямый как: осел 68, баран 27, бык 11, ишак 2, эстонец 1, палка 1, козел 1, странник 1.

Хитрый как: лиса 111, волк 1, Одиссей 1, змея 2, шпион 1.

Холодный как: мороженое 2, снег 2, лед 78, айсберг 9, вода, Снежная королева 1.

Храбрый как: лев 34, герой 28, волк 7, сокол 1, воин 18, заяц 3, тигр 3, Геракл 24, мужчина, рыцарь 15, Робин Гуд 1, Питер Пен 1, солдат 5, пират 3, орел, петух, зверь 6.

Чистый как: лист 3, лицо, стекло 3, небо 7, кошка 2, белье, стеклышко, слеза 6, снег 10, вода 6, врач, монах, совесть, родник 2, лебедь.

Элегантный как: женщина 1, модель 6, красotka 4, цапля 1, Леди Ди 1, рояль 2, аристократ 1, денди 3, князь 1, джентльмен 3, президент 1, посол 1.

При сравнении полученных данных в результате опроса информантов с данными Словаря сравнений русского языка В. М. Мокиенко обнаружилось, что во многих случаях информанты показали более широкое разнообразие в использовании образов-эталонов как компонентов устойчивых сравнений. Так, к прилагательному *большой* Словарь дает только два образа-эталона:

Большой как Голиаф, как слон.

По результатам нашего направленного ассоциативного эксперимента оказалось, что молодые люди, носители русского языка к этому прилагательному дают 18 вариантов образов-эталонов.

Результаты направленного ассоциативного эксперимента показали, что новое время рождает новые стереотипы устойчивых сравнений, разрушая, предавая забвению старые. На наш взгляд, эти процессы обусловлены влиянием СМИ, телевидения, кинематографа и рекламы. Появились новые известные лица, ставшие новыми эталонами красоты, грациозности. Родились новые литературные герои, рекламируются новые предметы

быта. Так, к некоторым прилагательным информантами даются следующие образы-эталоны, не зафиксированные данным словарем:

Грациозная как Алина Кабаева, фотомодель, кинозвезда.

Трусливый как Вицин (видимо, под влиянием роли Труса в фильме).

Красивый как Бред Питт, Мисс Вселенная.

Мягкий как «Зева плюс» (туалетная бумага, широко рекламируемая).

Сильный как Кинг Конг.

Умный как Путин.

Храбрый как Питер Пен.

Интересно отметить, что в Словаре сравнений русского языка вообще отсутствует пример устойчивого компаративного сочетания с прилагательным смешной. Мы дали его специально и получили следующие образы-эталоны этого качества человека:

Смешной как юморист, Галкин, Петросян.

Таким образом, можно констатировать некоторое разрушение устойчивости и стереотипности в области компаративных сочетаний, которое обусловлено иным информационным полем, соответствующим новому времени, влиянием нового культурного пространства.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф. - изд. 2-е, доп. - М.: Едиториал ЧРСС, 2002. - 280 с.
2. Мокиенко В. М. Словарь сравнений русского языка / В. М. Мокиенко. - СПб.: Норинт, 2003. - 608 с.